

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QAASUITSOQ KREDSRET**

Den 15. februar 2016 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Upernavik offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse.[...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-UPE-KS-0091-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. 1991

[...]

3962 Upernavik

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at

Vedr. forhold 1,

Unnuk taanna imerput baajanik nakuusunillu, whisky-kujuunerusut. Artulilerluni innarluni eqqaamavaa. PISOQ sioqqullugu arlaannik oqaloqateqarsimanerluni eqqaamasaaqanngilaq, aamma eqqaamanngilaa kamassaarneqarnerluni. Eqqaamasaata tulleraa soorlu sinnattuminiit iterluni nangiaammerujussuarluni, malugaa umiatsiamik aallarsarluni. Eqqaamasaata tullia tassaavoq qiiilluni illuaqqamukarluni qiiarserusulluni. Illuaqqap matua paarnaaqqammat sissamut aterpoq eqqaamasaaqqinnanilu. Aqagukkuusimassooq Aappilattumiilluni iterpoq. Umiatsiaq ilisarinngilaa, qaqortuuvoq angilaartoq, immaqa Poca 550 imaluunniit 570. Aallaammik seqqort-aarluni eqqaamasaaqanngilaq. Kingorna illuaraq avaaqutilerangamiuk isigisaraluarpa eqqaamasaaqarusulluni. Iterami atisarai kavaajaasq tungujortoq qarliillu koorput, aamma nasaqarpoq aappaluttumik. Aappilattumi iterpoq sumiinnerluni nalullugu, anillalluni takuaa aataakkuminiippoq. Eqqarsariaallattorujussuovoq qanoq ililluni tikissimanerluni. Eqqaaniarsaralugu eqqaavaa umiatsiami nangiaammernini. Nalunngilaa Ilisimannittoq 1-p illuaraq pigigaa, Ilisimannittoq 1 ulluinnarni imatut ilisarisimannigilaa.

Dansk:

Den aften drak de øl og spiritus, mest whisky. Han kan huske at han var ved at falde i søvn da han gik i seng. Han husker ikke om han havde talt med nogen før episoden skete, ejheller om

han blev tirret. Det næste han kunne huske var, som om han vågnede op af en drøm og blev meget bange, han mærkede at han speedede op i båden. Det næste han kunne huske var, at han frøs og ville tage til hytten for at få varmen. Da døren til døren var låst tog han ned til stranden og huskede ikke mere. Det må være dagen efter hvor han vågnede i Aappilattoq. Han kunne ikke genkende båden, det var en hvid lidt større båd, måske en Poca 550 eller 570. Han kan ikke huske om han havde skudt med et gevær. Senere hen når han sejlede forbi den hyttede kiggede han over og ønskede at han kunne huske noget. Da han vågnede havde han en blå cardigan og cowboybukser, og en rød hue. Da han vågnede i Aappilattoq vidste han ikke hvor han befandt sig henne, da han gik udenfor forstod han at han var hos sine bedsteforældre. Han grublede over hvordan han var kommet til stedet. Han prøvede at komme i tanker om noget, og kom i tanker om hvordan han blev bange i båden. Han vidste at hytten ejes af Vidne 1, han kendte ikke Vidne 1 til daglig.

#### Vedr. forhold 2,

Piginnittoq Ilisimannittoq 2 nalunngisaraa. Kisianni ilisarinngilaa umiatsiaq Ilisimannittoq 2-p umiatsiaringaa. Eqqaamavaa K-p atsaatava uia oqartoq Ilisimannittoq 2-p umiatsiaa Upernavimmukaatilerlugu. Eqqarsaatigaa immaqa tassunga ajortuliorsimalluni. Ilisimannittoq 2 isumaqatigiissuteqarfiginngilaa umiatsiaa atorniarlugu, kingorna umiatsiap atorsimaneranut taanna eqqaasaqartangilaq.

Dansk:

Han kendte ejermanen Vidne 2. Men han genkendte ikke at båden ejes af Vidne 2. Han kan huske, at K-s fasters mand der sagde, at han ville sejle Vidne 2' båd til Upernavik. Han tænkte over, om han måske havde lavet noget forkert med den. Han havde ikke lavet en aftale med Vidne 2 om at benytte hans båd, senere havde denne person aldrig nævnt noget om, at han havde brugt hans båd.

[...]

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at

Aappilattumiissinnarlutik umiatsiamik Tunoqqumut uunartulioriartorniarlutik nulianilu isumaqatigiipput. Tunoqqumut tikilerlutik takuaa illuaqqap igalaava ammasoq, isumaqarluni matunngittoorsimallugu. Sissamut tulallutik takuaa igalaat aserorsimasut. Igalaat plastikkit aserorterneqarsimapput, aammalu matup matuersaaserfiga silataaniit aallaaneqarsimasoq. Taamaaliortoq matukkut isersimannigilaq, aamma Ruko qaqquaasaq aallaaneqarluni sequmisimavoq. Taamaaliortoq igalaakkoorluni isersimasimavoq. Illuaqqap silataaniipput imassakut 30.06 poortat sinnerlugit, taavalu 16.-rit timmiarsiummut, Sako-llu imassai marluunnguatsiarput. Taamaaliortup seqqortaarnermini atortut suunersut nakkaasimavai, soorlu umiatsiap atortui-

sa sinneri. Nunaannarmiittoq ilisaraa motorolie-lerniaraanni pīaat kalunnilik, ilai suunersut pui-orpai. Illup tunuani anartarfimmiipput gassit marluk 2,4 literit. Ikkap aallaaneqarneranit iniminitt gassit nikissimapput, kisianni qaarsimanngillat. Inuk illuaqqamukartoq toqqaannartumik majuarani uiarterilluni majuarsimavoq, tumai ersissimapput. Iisimannittoq aserorsimasunik misissuivoq. Aamma attuinatik Upernavimmi politiinut sianerlutik nalunaarutiginnipput. K-p Tunooqqumut ilagalugu suliassaq misissuiffigaa, aamma K assilisaarivoq. Aserorterneqarsimasut nulianilu namminneerlutik iluarsaappaat, aammalu akii akigitinnagit apparlugit nulianilu taarsiissutissamut qinnuteqarput. Aserorternikut akii minnaarujussuartaapaat, aamma aserorernikut ilaat kingorna aatsaat takusatik minippaat. Suliassaq politiinut suliakkiutereeramiuk akuliuteqqinngilaq.

Dansk:

At efter at have været i Aappilattoq blev han og hans kone enige om, at de ville tage Tunooqu for at lave noget varmt at drikke. Lige inden de landede i Tunooqu så han, at hyttens vidue stod åben, han troede, at han havde glemt at lukke den. Da de landede ved vandkanten kunne han se at vinduerne var smadrede. Plastikvinduerne var blevet smadret, og låsen var blevet skudt i stykker udefra. Vedkommende der gjorde det ikke kommet ind gennem døren, og Rukohængelåsen var skudt i stykker. Vedkommende der gjorde det var kommet ind ad døren. Uden for hytten var der tomme patronhylstre 30.06 ca. over 1 pakke, og 16´ere til haglggevær, og patronhylstre til Sako, der var vistnok 2. Vedkommende havde tabt forskellige ting mens han skød, f. eks. noget fra båden. På jorden genkendte vidnet noget som bruges til at fjerne motorolie med kæde, resten kunne han ikke huske hvad var. Bag ved huset var der 2 x 2,4 liter gas. Gasflaskerne havde flyttet sig, da der blev skudt på huset, men ikke sprængt. Vedkommende der var taget til hytten, havde ikke gået direkte op mod hytten, men havde gået en omvej, man kunne se hans fodspor. Vidnet kiggede efter, om der var noget, der var gået stykker. De rørte ikke ved noget og ringede til politiet i Upernavik og anmeldte episoden. K tog med til Tunooqu og foretog undersøgelserne, og K tog også billeder. De ødelagte ting havde han og hans kone selv repareret, og han og hans kone havde nedsat værdien af de ødelagte ting i forbindelse med deres erstatningskrav. De satte værdien meget ned, og der var nogle ting de havde overset at medregne. Efter anmeldelsen til politiet havde vidnet ikke blandet sig på andre måder.

[...]

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at Innaarsunniit Upernavimmukarpoq ilani ilagilaarniarlugit ullut 2-3 missaani. Ullaakkut aallariartorluni paasivaa umiatsiani peqanngittoq. Paasinngilaa sumiinersoq, taamaattumik politiinut nalunaarpoq, umiatsiap pituutaa kisimi pituffianiimmat. Ataaminut sianerpoq, ilimagisani arlaat apersulaaqqullugit.kingorna Aappilattumi kammalaa-taata kommunefoged ikiortigalugu nanisimavaat. Umiatsiaq Poca 505-uvoq, qaqortoq 90 kh

Suzuki 4 takt motoreralugit. Umiatsiamiipput atortui tamarmik, soorlu sillimmatit, aallaasillu. Taamani aallaasigai 30.06, 2.22, 16.-req, aammalu Magnum 22-wmr. Patronit umiatsiap iluani issiaviup ataani ammartartuniitippai, aamma aquutip ataani qattaasaq tungujortoq ammartartoq imassanik allanillu imalik toqqorsimasarpaa. Matuersaatit, filterinut piiaatit allallu sillimmatigisarpai. Unnerluutigineqartoq nalunngisaraa, kisianni imannak qanittorsuunngilaa. Ilisiman-nittup naluaa umiatsiami qanoq ittuunera unnerluutigineqartup ilisimaneraa. Unnerluutigineqartoq isumaqatigiissuteqarfiginikuunngilaa umiatsiamik atornissaanut. Kommunefogedimit paasivaa pasineqartut inuit marluusut, kisianni iluamik paasinngilaa kina umiatsiamik aallarus-sisimanersoq. Kingorna paasitinneqarpoq taanna pasineqartup aappaa eqqaamasaqalersimasoq. Umiatsiani tigugamiuk malungaa taliliullugu ikkunnikuusami illuatungaa qaangallassimasoq. Aallasit tamarmik poortaminiittarput issiaviliap iluani, aammalu dunkinik assersoqqasarput. Sako nikissimavoq tuttarfia allanngorluni, sinneri ajoquteqanngillat. Sukujuit ammartartuniittut aaqqatit allunaasat atortullu allat amoorarneqarsimapput. Qattaasap matua peqarani imai amoorarsimallutik. Papegøjetang, filterinut piiaat allallu sumut pisimanersut naluai. Patroniuta ilanngartersimapput, kisianni qanoq annertutigisumik taasinnaanngilaa annertulaartunik peqartarami.

Dansk:

At han var taget fra Innaarsuit til Upernavik for at være sammen med sin familie i 2-3 dage. Da han skulle sejle om morgen, opdagede han, at hans båd var væk. Han kunne ikke forstå hvor den var blevet af, derfor anmeldte han det til politiet, der var kun fortøjningen der var på stedet. Han ringede til sin far, han skulle lige forhøre sig om hvem det kunne være. Senere havde vidnets kammerat i Aappilattoq fundet båden med hjælp fra kommunefogeden. Båden er en Poca 505, hvid med 90 hk Suzuki 4 takt motor. Al hans grej lå i båden, f.eks. diverse reservedele samt skydevåben. Dengang havde han 30.06, 2.22, en 16'er og Magnum 22-wmr. Patronerne havde han liggende undersædet der kan lukkes, og under styreelementet havde gemt en blå spand med låg indeholdende patroner og andre ting. Han havde nøgler, udstyr til filteret og andre ting liggende. Han kender tiltalte, men de var ikke tætte. Vidnet ved ikke, om tiltalte vidste hvilken båd vidnet havde. Vidnet har ikke lavet en aftale med tiltalte om, at han kunne låne vidnets båd. Af kommunefogeden havde han fået at vide, at der var 2 mistænkte, men han ved ikke rigtig hvem der havde stjålet hans båd og sejlet med den. Senere havde han fået at vide, at den anden mistænkte havde kommet i tanker om hvad der var sket. Da han fik båden tilbage lagde han mærke til, at det armlæn han havde sat fast var blevet løs. Skydevåbnene var i deres poser under sædet, skærmet af med dunkene. Sakoen er blevet rørt ved, den lå ikke som den plejer, resten var der ikke sket noget med. Diverse ting der lå i noget lukbart var blevet taget op. Låget til spanden var væk, og indholdet var taget ud. En papegøjetang og diverse til filteren ved han ikke hvor det er blevet af. Der var blevet brugt af hans patroner, men kan ikke sige hvor meget.

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at

Ippigilaarpaa nassuiaataani pasineqartoq eqqaamasaaqalersimasooq. Sornorumiilluni 22. juni siarnerfigitilluni apersorneqarami oqaluttuarai innarnini, aallarnini Aappilattumilu iternini.

Dansk:

At han sagde, at den ene sigtede var kommet i tanker om hvad der var sket. Mens han var Søndre den 22. juni blev han ringet op og blev afhørt hvor han fortalte om at han gik seng, at han sejlede og da han vågnede op i Aappilattoq.

[...]

Vidne 3 forklarede på grønlandsk, at Upernavimmi qullasilaartumik illoqarput isikkivigissumi, aammalu umiatsianik aallartoqaraangat tusaasarpai. Umiatsiaq aallarpallammat sukkavallaqaangat igalaakkut nuivoq. Takuaa umiatsaq kangimut aallareesoq. Ungasilaarmat qingusersaarlugu ingerlanerminik suangasutut isikkoqarpoq nasaqarlunilu inuttaa aappaluttumik nasaqarpoq, kavaajaa taajusattoq. Nal. marluk-pingasut eqqaani imerniartarfik suli ammasooq kangimut aallartoqartanngimmat tupigilaarpaa. Umiatsiaq tassaavoq Poca 505 90 Suzuki-nik motorilik. Kiap umiatsiarineraa tassani ilisarinngilaa. Politiinit apersorneqarnerminit aperineqarluni nassuiaavoq aqagukkut Ilisimannittoq 1 tikinniariatoq naapippaa, tassanilu paasivaa Ilisimannittoq 2-ip umiatsiarigaa. Umiatsiaq aallarmat inuttaa ilisarinngilaa. Ilisimannittoq 2-ip umiatsiaa maaniittoq ilisimavaa, eqqaamangilaa umiatsiamik tamatuma nalaani umiatsiamik taamaattumik maaniittoqarnersoq. Ilisimannittoq 2-ip tammaalermagu uppernarsivaa taassumap umiatsiarigaa.

Dansk:

At de bor lidt højt i Upernavik med en god udsigt, og han kan høre det når bådene sejler ud. Da han hørte en båd sejle og lød til at sejle meget hurtigt kom han over til vinduet for at kigge ud. Han så en båd der sejlede mod vest. Den var lidt langt væk, så han tog sin kikkert frem og manden så kraftig ud og bar en rød hue, jakken var mørk. Han fandt det lidt mærkelig da klokken var ca. 2-3 om natten hvor der stadig var åben på værtshuset og ingen sejler mod øst på det tidspunkt. Båden var en Poca 505 med 90 hk Suzuki motor. Han kunne ikke genkende hvem der ejede båden. Afhørt af politiet havde vidnet forklaret at han dagen efter mødte Vidne 1 der lige var kommet, og der fik han at vide, at det var Vidne 2' båd. Da båden sejlede, kunne vidnet ikke genkende hvem der sejlede båden. Han genkendte Vidne 2' båd der var i byen, omkring det tidspunkt vidste han ikke om der var andre af den samme type båd der kunne være i byen. Da Vidne 2 ikke kunne finde sin båd, forstod han på den måde, at den båd var Vidne 2 båd.

[...]

Elisabeth Kruse

[...]